

# Правила и нормы ведения бизнеса

## Работа с документами

Этот документ доступен на различных языках и время от времени может обновляться. Поэтому во избежание сомнений подчеркиваем, что ведущей является английская версия, опубликованная и распространенная Комитетом по корпоративным правилам компании Cofco International Limited (CIL). В случае каких-либо сомнений в том, является ли ваш (распечатанный) документ последней актуализированной версией, зайдите на страницу компании CIL в Интернете ([www.cofcointernational.com](http://www.cofcointernational.com)).

Уважаемые сотрудники компании COFCO International,

Наши правила и нормы ведения бизнеса являются основой деятельности компании COFCO International.

Философия компании COFCO построена на сохранении равновесия между деятельностью людей и планетой, на которой мы живем. Эта философия нашла отражение в центре логотипа нашей компании на зеленом цвете, который является цветом жизни. Логотип символизирует людей, которые держатся за руки и чьи сердца бьются в унисон. Синий цвет, как синее небо – это наши цели, идеалы и устремления. Оранжевый цвет – земля и урожай. Философия COFCO лежит в основе предназначения компании COFCO International.

Именно поэтому мы в COFCO International уверены, что сельскохозяйственные продукты, в которых мы испытываем потребность в повседневной жизни, должны быть доступны каждому человеку на этой планете и сейчас, и в будущем. Речь идет об «Удовлетворении потребностей завтрашнего дня» и, если мы хотим заботиться о людях, мы также должны заботиться и о нашей планете.

По этой причине нам необходимо отразить эту ответственность в способе ведения бизнеса и таким образом гарантировать, что деятельность нашей компании осуществляется честно и с должным уважением по отношению к заинтересованным лицам. Мы зафиксировали это в наших Правилах и нормах ведения бизнеса. Принципы, изложенные в данных Правилах и нормах, применяются в отношении всех сотрудников COFCO International, поскольку каждый из них является представителем нашей компании.

Вместе мы должны обеспечить соответствие нашей деятельности положениям Правил и норм ведения бизнеса и ценностям, изложенным в них. Это единственный способ, который поможет нашей компании сыграть свою роль в поддержании равновесия между людьми и планетой, на которой мы живем.

Со всеми вопросами или комментариями обращайтесь для их обсуждения к менеджеру вашего подразделения или любому представителю руководства.

Благодарим вас за то, что вы являетесь представителем COFCO International.

Дэвид Донг

## **Правила и нормы ведения бизнеса**

Правила и нормы ведения бизнеса компании СИЛ основаны на наших корпоративных ценностях «Солнечный свет»: целостности, открытости, новаторстве и устойчивости. Мы проанализировали наши корпоративные ценности, выделив 5 основных принципов поведения по отношению к сторонам, заинтересованным в результатах деятельности компании, и таким образом сформулировали наши Принципы ведения бизнеса:

- Мы соблюдаем законы и ведем нашу бизнес-деятельность открыто и в соответствии с высокими этическими стандартами.
- Мы относимся к людям честно, уважая их достоинство.
- Мы являемся проверенными и надежными партнерами для участников нашей производственно-сбытовой цепочки.
- Своей работой мы стремимся вносить вклад в устойчивое развитие.
- Мы стараемся улучшать жизнь людей там, где мы живем и работаем.

В Правилах и нормах ведения бизнеса конкретизируются стандарты поведения по каждому Принципу ведения бизнеса и устанавливаются нормы поведения для всех работников, занятых исполнением своих служебных обязанностей в разных странах мира. **Каждый конкретный работник несет личную ответственность за соблюдение данных Правил и норм.** Кроме этого, каждый руководитель среднего или высшего звена должен стать образцом этичного поведения на своем рабочем месте. Данные Правила и нормы также должны играть определяющую роль при поиске соответствующей модели поведения в сложных ситуациях.

## **Сфера действия Правил и норм**

Наши Правила и нормы распространяются на всех работников компании СИЛ, в том числе ее дочерних предприятий, независимо от их местонахождения. Мы также требуем соблюдения принципов и стандартов, лежащих в основе наших Правил и норм, от наших дистрибьюторов, агентов, лиц, работающих на основе временных трудовых соглашений, поставщиков и других деловых партнеров, действующих от нашего имени.

## **Принципы деятельности и процедуры в соответствии с Правилами и нормами**

Компания разработала принципы и процедуры деятельности в целях дальнейшей конкретизации данных Правил и норм и их принципов. Данные принципы и процедуры являются неотъемлемой частью настоящих Правил и норм и обязательны для соблюдения.

## **Нарушение Правил и норм**

Против всех нарушителей данных Правил и норм применяются меры дисциплинарного воздействия, вплоть до временного отстранения от должности или расторжения трудового соглашения. Все меры дисциплинарного воздействия применяются с соблюдением принципов справедливости и беспристрастности, а также в соответствии с действующим законодательством. Мы рекомендуем работникам заявлять об известных им фактах нарушения данных Правил и норм или предположениях о таких фактах.

## **Сообщения о нарушении Правил и норм**

Если вам стало известно о нарушении наших Правил и норм, вы обязаны сообщить о нем. Компания призывает работников сообщать обо всех проблемах либо их местному менеджеру отдела кадров, Комитету по корпоративным правилам компании СІІ ([integrityhotline@cofcointernational.com](mailto:integrityhotline@cofcointernational.com)), либо через канал передачи информации компании СІІ «Процедура сообщения о проблемах». Эти сообщения могут передаваться лично, по телефону, электронной почте или направляться по обычной почте. Дополнительную информацию можно найти в документе «Процедура сообщения о проблемах».

Все сообщения о нарушении дисциплины рассматриваются с полной серьезностью и при соблюдении конфиденциальности, как того требует проведение исчерпывающего и справедливого расследования.

## **Недопущение мести**

Мы испытываем уважение к тем, кто выносит на обсуждение свою обеспокоенность в связи с нарушением установленного порядка и не терпим никаких видов мести, направленной против лиц, из честных намерений, сообщающих об имевшем место или возможном случае нарушения порядка. Все подобные сообщения рассматриваются, и при их подтверждении к нарушителям применяются соответствующие меры дисциплинарного воздействия.

## **Соблюдение правовых и этических норм**

Мы соблюдаем законы и ведем нашу бизнес-деятельность открыто и согласно высоким этическим стандартам.

## **Соблюдение правовых норм**

Компания СІІ заинтересована в методах работы, направленных на максимальное удовлетворение своих интересов при соблюдении законодательства и нормативных актов стран, в которых мы осуществляем нашу деятельность.

## **Честная конкуренция**

Антимонопольное законодательство служит целям обеспечения честной конкуренции на свободном рынке. Компания СІЛ поощряет активную конкуренцию на рынке при полном соблюдении требований действующего антимонопольного законодательства и законов о конкуренции везде, где мы работаем. Это означает, что мы конкурируем в соответствующих правовых рамках, на основе цены, качества и сервиса, не прибегая к недобросовестной, вводящей в заблуждение или нечестной торговой практике, в каком бы виде она не проявлялась. Кроме того, мы требуем от всех наших работников осуществления нашей коммерческой деятельности на основе принципов беспристрастности, честности и этики.

## **Противодействие легализации доходов, полученных преступным путем**

Компания СІЛ осуждает все действия, направленные на получение, легализацию или использование денег, товаров или иного вида имущества преступного происхождения. Все сотрудники должны своевременно сообщать о любой подозрительной деятельности по легализации денег, полученных преступным путем, своему руководителю, начальнику департамента обеспечения нормативного соответствия или юридического департамента либо через канал передачи данных «Процедура сообщения о проблемах».

## **Противодействие коррупции**

Компания СІЛ воздерживается от любых незаконных действий или методов поощрения, направленных на побуждение или вознаграждение ненадлежащих действий или на оказание влияния на лицо, занятое исполнением своих должностных обязанностей. Мы содействуем развитию добросовестной деловой практики и запрещаем взяточничество и все другие формы ненадлежащих платежей. Все сделки должны осуществляться честно и на основе действующего законодательства. Мы рассчитываем на то, что третьи лица, представляющие компанию СІЛ, соблюдают эти законы при осуществлении коммерческой деятельности.

## **Торговые санкции**

Компания СІЛ соблюдает все применимые положения законов и нормативных документов, касающихся торговых санкций, эмбарго, надзорных документов и противодействия бойкотированию. Сотрудники, вовлеченные в международные коммерческие сделки, должны знать и соблюдать все законодательные и правовые документы, касающиеся торговых санкций и противодействия бойкотированию, связанные с их деятельностью. При возникновении сомнений в том, может ли ваша деятельность нарушить эти законы (законодательные документы), немедленно свяжитесь для консультации с юридическим департаментом.

## **Предложение и прием подарков**

Компания СІЛ разрешает своим работникам получать и делать подарки, принимать и оказывать знаки внимания только в разумных деловых целях, при условии, что такие знаки внимания являются соразмерными и не влияют на способность работника принимать объективные и честные решения по коммерческим вопросам. Кроме того, этому аспекту должно уделяться особое внимание, если с ним связан или может быть связан сотрудник государственных органов. Прежде чем предлагать какие-либо подарки или культурную программу чиновникам государственных органов, нужно обязательно сообщить об этом юридическому департаменту.

**Сотрудникам СІЛ запрещено и дарить, и принимать подарки в виде наличных денежных средств и эквивалентов наличных денежных средств, таких как подарочные карты или ценные бумаги.**

## **Конфликты интересов**

Работники компании СІЛ обязаны придерживаться этических норм и сохранять честность при осуществлении коммерческой деятельности. Это, в частности, означает, что при заключении торговых сделок необходимо учитывать насущные интересы компании СІЛ. Сотрудники обязаны избегать любых ситуаций, которые могут привести к конфликту между их личной заинтересованностью, в том числе членов их семей, друзей и родственников, и интересами компании. Они не имеют права осуществлять какие-либо виды коммерческой деятельности, инвестировать средства или вступать в частные сделки, которые могут поставить под сомнение их беспристрастность или воспрепятствовать эффективному и объективному выполнению должностных обязанностей в компании СІЛ. Сделки работников с клиентами, поставщиками, подрядчиками или конкурентами должны всегда осуществляться исключительно с соблюдением насущных интересов компании и независимо от личной выгоды.

## **Аккуратность при осуществлении коммерческой деятельности и ведении финансовой документации**

Мы готовим и должны готовить точные и достоверные отчеты. Точная и достоверная документация является критическим фактором при принятии обоснованных деловых решений и необходима для обеспечения точности и целостности нашей финансовой отчетности. Наша деловая информация в любой ее форме должна отражать истинную природу наших сделок.

## **Защита ресурсов и информации компании**

Все работники обязаны защищать имущество компании и могут использовать его исключительно в ее интересах, а не для получения личной выгоды или достижения иной

ненадлежащей цели. Информация, полученная в пределах компании СІЛ, является собственностью компании СІЛ и может быть раскрыта только сотрудникам компании СІЛ, которым такая информация необходима для выполнения своих обязанностей. Кроме того, информация компании не должна передаваться в распоряжение иных лиц без надлежащих полномочий, за исключением случаев, когда это требуется в силу закона. Все работники, имеющие доступ к информации, являющейся собственностью компании, а также к конфиденциальной информации, должны предпринимать все необходимые меры для обеспечения ее защиты от несанкционированного доступа.

### **Интеллектуальная собственность**

Компания СІЛ защищает и утверждает свои права на интеллектуальную собственность, осознавая, что инновационные продукция и решения являются ключевыми факторами достижения успеха и роста в будущем. Компания СІЛ также уважает права собственности других лиц. Независимо от обстоятельств, работникам строго запрещается нарушать авторские права, права на торговую марку или патенты третьих лиц.

### **Наши работники**

Мы относимся к людям честно, уважая их достоинство.

### **Права человека и трудовые права**

Компания СІЛ соблюдает национальное и международное трудовое законодательство и уважает права человека, получившие международное признание и лежащие в основе *Международного билля о правах человека*. Также компания СІЛ соблюдает принципы и права, установленные Международной организацией труда (МОТ) в Декларации об основополагающих принципах и правах в сфере труда.

### **Свобода объединений**

Мы уважаем право наших сотрудников по своему желанию вступать в профсоюзы в соответствии с правовыми нормами. Компания СІЛ также призывает работников сообщать обо всех проблемах, вызывающих озабоченность, непосредственно своему руководству. Компания стремится создавать среду, в которой прямой диалог является наиболее предпочтительным способом эффективного решения проблем.

### **Запрет на использование принудительного и детского труда**

Мы не принимаем и не терпим никаких форм детского, принудительного или недобровольного труда. Мы рассчитываем на то, что наши поставщики и партнеры соблюдают такие же принципы. Наше неприятие принудительного или детского труда соответствует основным стандартам МОТ и принципам Глобального договора ООН.

## **Различия и равные возможности**

Мы требуем от всех компаний, входящих в состав СІЛ, предоставлять равные возможности трудоустройства всем работникам, независимо от их расовой, половой или религиозной принадлежности, политических взглядов, ограниченных возможностей, сексуальной ориентации, семейного положения или возраста. Успешная деятельность в компании СІЛ зависит от личных навыков и производительности труда.

## **Недопустимость преследований**

В компании СІЛ недопустимы преследования любого вида, включая словесное, физическое, психологическое и визуальное. Все виды преследований разрушают позитивную рабочую атмосферу, а потому неприемлемы. Мы стараемся создать атмосферу взаимного уважения, свободную от какой бы то ни было агрессии, а также непрофессионального поведения на рабочем месте.

## **Здоровье и безопасность на рабочем месте**

Мы взяли на себя обязательство поддерживать здоровье и обеспечивать безопасность на рабочих местах согласно действующим законам и нормативам. Важную роль играют разнообразные и продолжительные тренинги и регулярные проверки безопасности, которые позволяют отслеживать соответствие этим законам. Все производственные процессы и производственные мощности компании СІЛ обеспечены соответствующими процедурами и методами работы, нацеленными на обеспечение охраны труда, соблюдение техники безопасности и защиту окружающей среды.

## **Деловые партнеры**

Мы являемся проверенными и надежными партнерами для участников нашей производственно-сбытовой цепи.

## **Взаимоотношения с деловыми партнерами**

Мы заинтересованы во взаимовыгодных партнерских отношениях с клиентами, заказчиками и поставщиками товаров и услуг. Мы требуем соблюдения законов во всей нашей производственной цепочке и пропагандируем экологические и социальные принципы, равно как и уважение к правам человека.

## **Безопасность и качество продукции**

Компания СІЛ придерживается высочайших стандартов качества и безопасности продукции и гарантирует ее соответствие всем законным потребительским стандартам охраны здоровья и пищевой безопасности. Мы также гарантируем, что наш персонал





проходит соответствующее обучение, и поощряем применение экологически безопасных технологий для лучшего, более безопасного, чистого и устойчивого производства.

### **Устойчивое развитие**

Мы стремимся вносить свой бизнес-вклад в устойчивое развитие.

### **Вклад в устойчивое развитие**

Наряду с присутствием нашей компании на международной арене возрастает ответственность за управление нашим влиянием на окружение и создание общих ценностей. Мы осознаем важность ведения коммерческой деятельности таким образом, чтобы она удовлетворяла потребности настоящего, не нанося ущерба возможностям будущих поколений по удовлетворению собственных потребностей.

COFCO International обеспечивает свою приверженность устойчивому развитию через соблюдение пяти ключевых принципов: защита стандартов, забота о своих работниках, ответственное соединение спроса и предложения, управление влиянием на окружающую среду и построение прочных сообществ. Эти пять стратегических целей обеспечивают фундамент для всех наших действий, предпринимаемых для решения проблем, связанных с устойчивым развитием нашей компании и управлением нашим влиянием. Реализация этих стратегических целей осуществляется в соответствии с политиками устойчивого развития компании.

### **Экологическая ответственность**

Мы берем на себя обязательство вести нашу деятельность с учетом требований экологической безопасности при соблюдении требований законодательства и правил или стандартов, разделяемых нашей организацией. Мы направляем усилия на постоянное улучшение экологических показателей нашей хозяйственной деятельности, методов предотвращения загрязнения и анализа факторов риска и возможностей в процессе принятия решений и делового планирования. Соответственно, мы поддерживаем использование технологий и производственных процессов, направленных на устойчивое развитие. Все наши сотрудники должны соблюдать действующие местные законы и нормативные документы и сообщать обо всех инцидентах и случаях нарушений этих законов.

### **Сосуществование**

Мы стремимся улучшать окружающую среду, где мы живем и работаем.

Компания CIL возложила на себя обязательство положительно влиять на экономическое и социальное благосостояние жителей сельских районов, взаимодействуя с местным населением и гражданскими организациями. Мы способствуем развитию на местах,



прилагая усилия к повышению уровня образования, доходов и улучшению условий труда в районах нашей работы. Мы уважаем право местных жителей на выражение своих потребностей и обеспокоенности и стремимся помогать им в решении их проблем.

Всем работникам компании СИЛ рекомендуется помогать местным жителям в решении социальных проблем посредством личного вклада, пожертвований в неденежной форме и оказания волонтерской помощи.